

Alexander Puschkin,
Ex ungue leonem

Недавно я стихами как-то свистнул
И выдал их без подписи моей;
Журнальный шут о них статейку тиснул,
Без подписи ж пустив ее, злодей.
Но что ж? Ни мне, ни площадному шуту
Не удалось прикрыть своих проказ:
Он по когтям узнал меня в минуту,
Я по ушам узнал его как раз.

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas ALEXANDER PUSCHKIN (*1799-05-26 – †1837-01-29).*

Arg-762-1529 (2013-01-06 13:32:32)

Vidu: <http://feb-web.ru/feb/pushkin/texts/push17/vol02/y21-394-.htm> kaj http://de.wikipedia.org/wiki/Alexander_Sergejewitsch_Puschkin.

Alexander Puschkin,
Ex ungue leonem

tradukita de Martin Remané

Ich spuckte neulich ein paar Verse aus
Und gab sie ohne Unterschrift heraus;
Dem Zeitungsschuft, der sie dann kritisierte
Und sein Geschmier wie ich auch nicht signierte,
Ihm nutzte seine Jahrmarkts-Narretei
Nicht mehr als mir die Heimlichtuerei.
Wie er erkannte gleich des Löwen Krallen,
Sind mir des Esels Ohren aufgefallen.

*Traduko de la Rusa poemo "Ex ungue leonem" de ALEXANDER PUSCHKIN (*1799-05-26 – †1837-01-29) en la Germanan de Martin Remané.*

Arg-762-1531 (2013-01-06 12:24:53)

Siehe auch: <http://lyrikzeitung.com/tag/martin-remane/>.